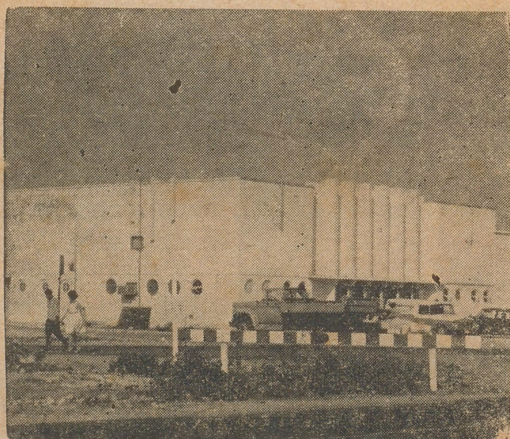
Red. : LA ESPERANZA - Tel. 1032 CIRCULACION : 5000 JUNI 30, 1966

# Esperanza news


Esperanza Supermarket No. 1
Poos Chikito

Imprimí na : Tipografía Excelsior

**PRO PATRIA**


Esperanza Supermarket No. 2
Oranjestad



***Ganadornan di "Concurso Bombacional" di dia 23 di Juni 1966***

| | | |
|---|---|---|
| 1. | Brigida Henriquez, R. K. 11 | Fls. 28.42 |
| 2. | G. Johnson, Rondweg 59 | Fls. [illegible].20 |
| 3. | S. Capella, Schelpstraat 25 | Fls. 20.40 |
| 4. | Elizabeth Maduro, Bernhardstraat 37 | Fls. 15.20 |
| 5. | Felicia Loefstok, Margrietstraat 4 | Fls. 14.40 |

## *N O T I C I A S*

### FELIZ CUMPLEAÑOS

Ayera diarazon dia 29 di juni a cumpli un aña mas di feliz existencia, nos empleada, Sra. Paula Thompson.

Na e "Esperanza News ta manda su mas sincero felicitacion, y ta desea Sra. Thompson hopi anja mas di bida den union di su familiares.



Tambe "Esperanza News" kier felicita e siguiente empleadonan cu lo cumpli un aña mas di feliz existencia, esta:

Sr. Antonio Croes dia 4 di Juli

Sr. Antonio E. Lacle dia 5 di Juli

Sr. Romulo Montero dia 6 di Juli

Na tur ta bay nos mas sincero felicitacion.

### SEÑORITA SANDRA FANG A KEDA ELIGI COMO MISS ARUBA 1966 DEN ARUBA CAR. HOTEL

Diasabra anochi ultimo tabata tin eleccion pa Miss Aruba 1966 na piscina di Aruba Car. Hotel. Manera ya nos tur sabi, despues di algun hora masha emocionante e bellisima Srta. Sandra Fang a ser eligi como Miss Aruba 1966

Nos tambe kier duna e Miss preciosa aki hopi pabien cu su eleccion y nos ta sperá cu e lo por pone su belleza brilla na unda cu e bai, pa asina tene nomber di nos dushi Aruba mas halto posibel.

# Cu "LA ESPERANZA" den CUSHINA

### Macaroni-slaatje

voor 2 personen :

4 lepels macaroni
3 cup water, zout
zure uitjes en augurkjes
vlees, bijv. hotdogs
gare boontjes of erwtjes
slasaus.

Breng water met zout aan de kook en laat de macaroni hierin goed gaar worden.

Doe ze dan in een zeef en spoel ze onder de kraan af, ze gaat dan niet plakken. Snijd nu de uitjes, augurkjes, vlees en de groenten in kleine stukjes.

Als de macaroni koud is, doe dan alles bij elkaar in de kom en schud er wat slasaus over. Roer nu alles voorzichtig door elkaar zodat het niet stuk gaat.

Dien het koud op.

### Custardvla

per persoon :

1 cup melk, iets zout
1 lepel custard
1 lepel suiker.

Zet de melk met het zout op het gas en bewaar in de maatcup een klein deel van de melk. Doe de custard en de suiker in de koude melk en maak hier een dun papje van. Als de melk kookt, giet dan het papje er langzaam in met de linkerhand terwijl je met de rechterhand goed roert.

Zorg dat er geen klontjes in komen.

Giet ze in een glazen schaaltje en dien ze koud op.

### Aardappelpuree

Schil d eaardappels dun om zoveel mogelijk voedingstoffen te behouden. Zet een beetje water op met zout en laat dit eerst koken. Doe de aardappelen erin en kook ze in 20 minuten gaar. Giet het water eraf en bewaar dit voor de soep.

Giet een beetje melk bij de aardappelen en laat dit even koken. Stamp ze nu met de etenstamper totdat er geen klontjes meer in zitten.

Doe er een stukje boter bij en een beetje nootmuskaat en roer dit er met de houten lepel door. Roer niet langer dan nodig is om de vitaminen te behouden.

### Rayo Di Solo

Nomber caba dje bolo aki ta duna nos gana di purbé, corda con e bolo mes ta ora e ta clá ! Tende su nomber : **Rayo di Solo.** Bisa mi awor, bo'n haña gana di purbé Bon ! Ata e receta :

2 koppi di hariña (seefta e hariña prome cu bo midié)
2½ teeleep di bakingpowder
¼ teeleep di salo
¼ koppi di manteca
1 webo (sin bati)
1 koppi di sucu
¾ koppi di lechi. (Si bo ta usa lechi di bleki, corda no usa e lechi puro, ma di bruhé cu un tiki awa)
1 teeleep di vanilla.

Cuminza pa cende bo forno na 350 grado. Hunta forma cu rees y ponele clá. Seefta e tres ingredientenan mencioná promé tres biaha hunto. Esey ta haci cu e bolo ta keda masha fini. Bati e manteca y e sucu hunto te ora bo haña un mescla fini. Basha e webo sin bati aki den y bolbe drei e bon. Basha e hariña cu bo a seefta hunto cu e bakingpowder y e salo den e mescla di manteca. Tambe e lechi y e vanilla. Haci esaki beurt pa beurt. Un tiki hariña, un tiki lechi, etc., mientras cu bo ta drei e mescla continuamente. Basha e mescla den e forma, y hinké den forno.

Lagé den forno pa mas o menos 50 minuut. Cu penchi bo ta hinca e bolo, pa bo sa si e ta clá. E penchi mester ta seco ora bo saké for di e bolo. Esey ta nifica cu e bolo ta clá. Si e penchi ta un tiki muhá ainda, laga e bolo den forno un poco mas. Si bo ke dorna e bolo aki, usa blanché of, si bo kier algo mas special, bati un poco manteca cu sucu y basha un tiki tiña geel den dje. Asina e bolo ta keda verdaderamente un rayo di solo. Si bo usa manteca pa dorné, bo mester batié masha masha bon, y bo mester hinké den frigidair, sino e ta daña.

### Banana Yená

3 banana rijp
3 cuchara grandi di keeshi raspá
un tiki manteca
½ liber di carni mulá
peterselie, siboyo, rasenchi
2 webo
zeta dushi.

Corta e banananan y saca e mecha. Pone nan na candela larga nan herebe. Ora nan bira moli machica nan fini. Pone e carni awor cu tur specerijnan na candela largé smoor. Ora e ta bon nos ta cohe e bananan fini plat nan manera mansa di pastechi, y pone un tiki carni gesmoor aden. Caba nos ta lora nan manera croquet y bati e dos webonan pasa nan aden y larga nan hasa den e zeta dushi ora cu esaki bira cayente.

### Ice Cream Di Vanilla

2 koppi di lechi
1 cuchara grandi di vanilla
1 koppi di sucu
½ koppi di maizena

Bati tur cos bon, y zorg pa nan ta bira un tiki stijf no mucho si e ta keda awa pone un tiki mas maizena aden, pone nan den ijskast y large para pa un ora y mei. E ta sali delicioso.

## CHISTES

### FATTER

After twentyone years of wedded bliss, man's wife passed away and the bereaved husband had her ashes put into a beautiful urn which he placed directly above the fireplace in his living room. Heedless friends fell into the habit of flicking their cigar ashes into the urn. **His brother** from Washington arrived some weeks later, glanced into the urn and remarked with surprise : "Say, your wife is gaining weight !"

### ROMANTIC

He : "Shall I leave the dim lights on "

She : "No, turn the dim things off"".

### DEFINITION

An adult is a person who has stopped growing at both ends and is now growing in the middle.

### DAT WIST HIJ NIET

De jongens op school kregen voor het eerst les in natuurkunde. De onderwijzer wilde eens weten wat de jongens daar alzo van wisten en stelde Karel de vraag : "Vertel me eens, Karel, hoe vermenigvuldigen zich de planten ?"

"Neem mij niet kwalijk, meneer", antwoordde Kareltje, "maar van planten weet ik het niet !"

### COMBERSACION

Juancho : "Ayera m'a mira bo na kantoor di belasting. Ta kico b'a bai haci **aya ?"**
Pancho : "Verlof m'a bai pidi".
Juancho : "Verlof ? Pero ta cerca e hendenan cu bo ta traha p'é bo mester bai pidi verlof, mi amigo!"
Pancho : "Sí, pero n' ta pa belasting só nos tur ta traha ?,"

### CACHO

Dokter: Bo'n sa cu mi oranan di consulta ta di 3'or pa 3'or y mei?
Pacient: Si, dokter ami si sa esey, pero e cacho a morde mi cuarto pasa di tres, y e no tabata na altura di e oranan di ofecina.

### RELACION

Juez: Señorita, nunca bo no tabata tin nada di haber cu'n polis.
Señorita: (kende a bira corra) Si, señor Juez, un tempo mi tabata verloof cu'n polis.

### MALCRIA

Wancito: Mama awe Frater a puntra mi si mi tin mas ruman.
Mama: Y naturalmente lo bo a bise, cu bo ta mi unico yiu.
Wancito: Claro, anto el a bisa Dios **Gracia.**

### CIRCO

Visitante: T'abo ta e gran domador di e Leonan?
Empleado: No, ami ta su asistent, mi trabao ta penja e leonan y limpia nan djente.

### TRANKILIDAD

Despues cu Frits cu Ani tabatin tres ora ta haña na beach, Frits a sclama :

Esta terribel Ani, awor numa mi ta corda cu mi a laga e kraanchi di awa habri.

Esta un trankilidad Frits, bo sa cu ta awor mi ta tambe a corda cu mi a laga e hero di strika cendí, nos por ta trankil cu nos cas no ta kima.

### CURAZON

Patient : Mi tin un dolor di corazon teribel, dokter, mira aki nan.
Dokter ; Pero seeñora, ey no ta bo curazon.
Patient : Wel t'esey ta locual ta pasa, ta cambia lo el a cambia di lugar.

# DISCOVER A NEW WORLD of FOOD SAVINGS



## *Calidad y prijs sin competencia:*

| | |
|---|---|
| "ROBIN HOOD" Instant rolled oats 44 oz. Fls. 0.88 pa caha | Jabon "CASTELLA" 3 pida Fls. 0.42 |
| "ROBIN HOOD" quick cooking rolled oats 3 lbs. Fls. 0.98 pa caha | Choc. Malted Milk "BORDEN'S" botter grandi Fls. 1.15 pa botter |
| "ROBIN HOOD" quick cooking rolled oats 14 oz. Fls. 0.34 pa caha | PIA DI GALINJA di 5 lbs. fls. 5.18 pa caha |
| "SPAM" bleki grandi 1.13 pa bleki | Ant & Roach killer 'RAID' 15½ oz. fls. 1.58 pa bleki |
| Salo Fls. 0.24 pa caha | Sauce 'MAGGI' botter di 127 gr. fls. 0.45 pa botter |
| Pruim "DELMONTE" bleki di 5 lbs. 4.40 pa bleki | Cleanser "AJAX" bleki gigante fls. 0.35 pa bleki |
| Meatballs "EXETER" 15¼ oz Fls. 0.58 pa bleki | Manteca "SWIFT" 12 oz. fls. 0.98 pa bleki Fls. [illegible].20 |
| Potted meat "EXETER" 5 bleki pa Fls. 0.77 | Sopa "CONTINENTAL" fls. 0.58 pa pakki |
| Sausage "EXETER" fls. 0.29 pa bleki | "PIF PAF" bleki grandi fls. 1.60 pa bleki |
| | Azeta "AURORA" bleki di 1 pt. fls. 0.53 pa bleki |

Si Señores, Cumprando na La Esperanza bo ta cumpra calidad na prijs barata. P'esey e pueblo di Aruba a scohe La Esperanza como su tienda preferi.
Y atrobe, como number uno den sorpresa, La Esperanza bo tienda mas preferi, kier anuncia e aplastante baratillo super bombacional di:

## *Webo Fresco - Webo Fresco*

Si webo fresco na prijs sin competencia. Bin convence bo mes y mira berdad:

## fls. 1.00 pa dozijn

Come webo fresco tur dia y mantene bo salud y energia. Biba bon ,biba salud cu webo fresco y barata, cumprá na La Esperanza.

Nos departamento di paña ta ofrece entre otro:

SWEATER PA DAMAS DI FLS 5.50, 5.75 Y 6.75 ;
BLUSA PA DAMAS DI 3.90 P'ARIBA
SET DI BLUSA Y SHORT PA MUCHA MUHER DI FLS. 1.95 pariba
CARSON PA HEóDE HOMBER DI FLS. 10.50 P'ARIBA
CARSON LARGO PA MUCHA HOMBER DI FLS. 2.75 P'ARIBA
CARSON CORTICO PA MUCHA HOMBER DI FLS. 1.50 P'ARIBA
SERBETTE DI BANJO DI FLS. 1.25 P'ARIBA;
TAFELLAKEN DI FLS. 2.75 P'ARIBA
SERBETTE DI CUSHINA DI FLS. 0.50 P'ARIBA

## *Galinja fresco --- Galinja fresco*

Diariamente bo por haña galiña fresco fresco na La Esperanza. Si Señora, solamente na LA ESPERANZA bo por haña galiña asina fresco y na prijs asina abao. Pesey, no tarda y bin cumpra bo galiña fresco awe mes y tur dia na LA ESPERANZA. t

**Prijs pa prijs, calidad pa calidad, esunnan di**
**"La Esperanza", ta mihor di berdad.**

# E ROSA BLANCO

Eddy a mira cu algo tabata pasa y el a bini cerca nan.

Kico a pasa, algo straño, algo terribel ?

Un di mi yiunan, mi a haña un telegram.

Cual di bo yiunan ?

Mi no sa, mi no tin balor suficiente pa habri e telegram.

Theresa, Marla a yega cerca dje y a brasé, Theresa mi tin miedo di sa ta cual. Theresa bo ta corda cu un dia lo mi haña sa kende mi ta stima di berdad, wel awor mi a haña sa, ta duel mi di bisa bo, pero mi ta spera cu lo no ta Albert.

Theresa a spanta y a drei mira Marla den su cara.

Si, Theresa mi tabata stima Albert sin mi mes sa, ohala cu lo no ta Albert, mi ta stimé masha tempo caba, pero nunca e no tabata wak mi solamente manera un ruman. Theresa mi ta stima Eduard tambe, pero no manera Albert, y mi ta spera cu lo no ta Albert.

No Marla mi ta contento cu awor bo ta mira cu enberdad ta kende bo ta stima, pero mi ta spera cu no ta ningun di dos, laga solamente cu nan ta perdí, pero no morto.

Theresa a saka e telegram foi g[illegible] en bewaa sako, y poco poco el a [illegible]abrié, el a habrié y a pone ariba mesa.

Cu wowo yen di spanto el a cuminsa lesa:

Ta duel nos cu nos mester participa bo, morto di bo yiu Eduard Stevens".

Ta stranjo, pero e no tabata tin lagrimas, mientras cu Marla tabata jora sin stop. Su schouder tabata sacudi, e tabata jora amargamente.

Perdona mi Theresa, abo ta wanta tanto tristeza asina, mientras ami ta jora mescos cu'n mucha chiquito.

Ta bon cu bo ta jora Marla, lagrimas ta bon na e ora aki, pero mi tristeza ta asina grandi cu mi no tin lagrimas, mi sa cu bo tabata stima Eduard na un manera especial.

Theresa bo no ta comprende, cu awor mi ta sigur di mi mes, awor mi sa cu ta Albert mi ta stima.

Mi ta contento toch cu bo ta sinti algo pa Albert, mi a kere sigur cu mi a perde boso tur dos.

Pero mi sa cu Albert no ta stima mi, semper e tabata evita mi den su camina ora cu mi bin aki e ta bay algun dia prome, nunca mi no tabata tin chens di hanjé akinan mas, ta manera un cos cu e no kier mira mi.

No, Marla, mi sa pakiko Albert ta hacie esey pasobra semper e tabata stima bo masha hopi, pero nunca e tabata kier laga bo sa pasobra semper el a kere cu ta Eduard bo ta stima y como cu e ta stima boso tur dos mescos, nunca e no tabata kier pa boso hanja sa su amor cu e ta sinti pa bo, p'esey semper e tabata evita, pa boso no comprende nada. Albert ta stima bo di masha tempo caba, pero esey t'ami so tabata sa.

Eddy a lanta y a bin condoleer Theresa, y e tabata contento cu su bishita pasobra e tabata sintié demasiado so.
E tabata combersa cu Theresa.

Duel mi Theresa cu nos sonjo no a realisa, semper mi tabata tin e speranza cu'n dia nos yiunan lo casa cu otro y den e forma ey toch mi ta keda felis, pero mi ta mira cu ta mala suerte so nos tin.

E ora Theresa a conte over di Marla cu Marla no tabata stima Eduard manera pa casa cune, pero ta Albert e tabata stima.

Eddy a keda keto, Theresa tabata sa cu Eddy no a keda contento.

Si, Eddy toch ainda nos tin speranza.

Theresa duel mi di bisa bo, pero mi no kier Albert pa mi yiu.

Pero Albert ta un bon mucha homber, esey bo mes por mira.

Theresa mi no ta duda, pero con bo kier pa mi accepté pa mi yiu, mientras semper mi mester miré den su cara y corda locual a p[illegible] entre nos dos.

Pero un dia bo a bisa mi, cu bo tabata kier pa Eduard tabata parce mi, wel Albert ta parce mi hopi.

Bo sa masha bon cu esey no kier meen nada, pero mi no kier pa Marla casa cune.

Pero bo no kier tira Marla su felicidad afo.

Awe e ta henteramente foi su mes, e no sa kiko e ta papia despues nos ta mira kiko e ta bisa.

Si, e sa masha bon Eddy.

Bon, Theresa awor mi ta bay, mi ta spera cu si bo mester algo di mi, mi ta keda aki pa juda bo, si bo mester algo jama y mi ta bin. Tambe Marla por companja bo awe nochi.

Ta bon Eddy.

Theresa a cay sinta den un stoel y a keda pensa, lagrimas e no tabata tin pasobra su tristeza tabata demasiado grandi.

Pa su otro dia el a hanja comprobacion di morto di Eduard.

El a hanja tur cos scirbi und cu el a muri y di con el a muri.

El a muri mientras nan tabata bringa, nan a tiré, unda cu el a muri mes ora, nan a deré na Sachang-ni. Theresa no tabata sa con el a wanta tur su sufrimento, pero manera tur biaha el a haci su mes duro, y el a mira cu pronto el a cuminsa soporta su soledad.

Si Marla tabata bin serka dje tur ora anto el lo no a hanjé mucho so, pero Marla a caba cu su estudio, y tabata traha como verpleegster awor y no tabata bin manera antes serka dje, Theresa tabata comprende cu kizas e tabata tin hopi trabao.

Pero fin di aija toch el a bin serka Theresa pa solamente tres dia.

Theresa mi ta hanja cu bo a bira basta bon.

Si, poco poco mi ta bira mi mes atrobe.

Mi a keda pensa masha tempo ariba bo.

Danki mi yiu, pero mi ta kere cu corazon di hende ta mescos cu'n bala di lastiek e ta cay ariba suela y bo ta kere cu nunca mas e ta lanta, pero prome cu bo pensa e ta bolbe lanta.

Si, asina mi tabata sinti mi dia cu mi tabata pensa cu mi tata nunca lo laga mi casa cu Albert, pasobra el a papia hopi cu mi prome cu mi a bay, p'esey mi a keda masha tempo sin bin akinan.

Si, mi tabata sa ta algo a pasa p'esey bo no a bin.

Si, mi no sa pakiko pero parce mi cu Papa tin masha odio contra Albert, mi no sa pakiko.

Y Albert sa algo, Marla?

Si, mi a scirbie, bo ta mira, pero el a bisa mi ora cu e bolbe tur cos ta worde regla, ohala Theresa. Pero manera cu Papa ta pensa over di Albert ta haci mi hopi tristo, mi ta kere cu semper papa tabata odié, Theresa bo ta kere cu tin algo eynan scondi.

No, mi yiu mi no ta kere.

Pero pakiko semper nan a odia otro anto.

No ta juist ta odia nan ta odia otro, pero naturalesa ta asina, tin bes bo ta mira un hende pa prome biaha y ya bo sa caba cu bo ta odié sin cu e haci bo nada, asina ta pasa cu bo tata, quizas el no ta sali cu Albert esey ta tur cos, pero cu tempo ora cu e hanja sa cu ta di berdad mes bo ta stimé,el ta laga tur e cos ey un banda, pasobra mi sa sigur cu Eddy kier bo felicidad, y el ta haci tur cos pa bo, basta bo ta felis. Mi ta spera cu t'asina.

Apesar cu Marla ta munstra masha optimista, toch Theresa tabata sa cu e tabata tristo.

E fiestanan di Pasco tabata pasa manera semper pa Theresa pasobra e no tabata tin ningun hende serka dje, e tabata anhela ariba e dianan cu Albert ta bini cas, pero e no a jega y Marla tambe a pasa e dianan serka su mama, asina Theresa a pase su so.

E atardi ey el a camna bay misa, despues di misa su so tabata camna ariba e camina pa su cas, e tabata corda riba su abuela, despues e tabata corda ariba Mario, tambe ariba Eduard su wowonan tabata yen di lagrimas ora cu e tabata corda ariba su yiu, kende tabata yen di bida, y nan mester a ranké tan pronto foi dje, pero un consuelo ta keda cu el a muri valiente, den gerra, su memoria semper lo keda. Theresa tabata pensa asina hopi, cu e no a sinti c'un hende a pone su man ariba dje, te despues cu esaki a ranké na su man.

Eddy, bo a spanta mi !

Si, mi ta puntra mi mes, si bo tambe ta camna ta pensa mescos cu mi.

Quizas, Theresa a contesté.

Mi tabata pensa ariba e delaster anochi cu nos dos tabata camna hunto e mes caminda aki.

Bo ta corda e tempo ey bo tabata bisa mi cu ami lo traha e misa nobo, anto mi a hari bo, y toch bo ta mira ta mi mes ta bay trahé.

Asina nan tabata camna te ora cu nan a jega Theresa su cas.

Theresa mi tin algo di papia cu bo, mi por bin paden?

Si, Eddy.

Nan a bira e calla y Theresa a dal un grito, pasobra tin un lus den su cas, pero e sa sigur cu e no a laga lus ta cende.

Siguramente e bisinjanan a tende algo di Albert awor nan no kier pa e ta su so, pasobra ta masha dia e no a tende nada di Albert.

Theresa a cuminsa ta tembla, kiko a pasa bo Theresa.

E no a contesta nada el a core habri e porta di cas, y derepente el a mira un mucha homber grandi para, bisti den uniform.

Su cara tabata asina flaco, y ta parce cu el a bira bieuw.

Mama, bo no ta conoce mi mas?

Albert, Albert ta bo?

El a sunchié na hari y jora, ay mi yiu ta bo mes, pero mi no tabata por a conoce bo, pero pakiko bo no a bisa mi cu bo tabata bin, pakiko bo no a manda mi un carta.

Mama, mi kier a duna mama un sorpresa.

Si, y tabata un sorpresa grandi, Theresa no por a contene su lagrimanan, y nan tabata core ariba su cara.

Mama, bo no ta contento cu mi a bini?

e ta sigui